

« Les sources de l'*auctoritas* : entre autorité des textes et littérarité de l'auteur.
Le cas Eusèbe d'Alexandrie » Diane NIQUIN (UR 4378)

1. Colophon de « Homélie d'Eusèbe évêque d'Alexandrie »

Οὕτως ἦν Κύριλλος ὁ κατὰ τοῦ ἀθλίου Νεστορίου τοῦ αἰρετικοῦ πολλὰ ἀγωνισάμενος. Οὕτως ὁμιλήσας κατὰ τῆς αἰρέσεως αὐτοῦ, ἔπεισεν τὸν βασιλέα καθελεῖν τὸν κακόφρονα, καλῶς κηρύξας τὴν πίστιν τῆς ἁγίας Τριάδος. Οὕτως ἦν Κύριλλος ὁ καλοκήρυξ τῆς ἁγίας θεοτόκου Μαρίας· ὅθεν καὶ σὺν αὐτῆς ἀλλύζεται ἐν τῇ τῶν οὐρανῶν βασιλείᾳ. Μετὰ δὲ τὴν τούτου τελείωσιν τῆ ἑξῆς ἡμέρα ἐνεθρόνισαν τὸν μακάριον Εὐσέβιον, καὶ ἀπῆλθεν ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν παραθέμενοι ἀλλήλους τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Tel était Cyrille, lui qui à maintes reprises tint tête au belliqueux hérétique Nestorius. Il composa des discours pour contrer l'hérésie de ce dernier, et persuada l'empereur de retirer de sa charge l'insensé, proclamant triomphalement la foi de la Sainte Trinité. Tel était Cyrille, le valeureux héraut de la Sainte Marie Théotokos. Voilà pourquoi c'est à ses côtés qu'il séjourne dans le royaume des cieux. Sa mort survenant, on intronisa, le jour suivant, le bienheureux Eusèbe, et tous deux allèrent dans leur ville respective, se remettant mutuellement au Père et au Fils et au Saint-Esprit, pour les siècles des siècles. Amen.

2. Colophon de « Récit du moment où il s'est rendu en ville sainte »

Οὗτοι οἱ λόγοι τοῦ μακαρίου Εὐσεβίου καὶ ταῦτα τὰ ἄθλα καὶ οἱ ἀγῶνες. Ταῦτα πάντα ἐπερωτηθεὶς παρὰ τοῦ Ἀλεξάνδρου ἐλάλησεν. Ὁ δὲ εἶπεν ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας ἤδη ἀνα βίβλον ἐξε<θέ>μεθα· τὸ τῆς ἀσκήσεως αὐτοῦ βιβλίον ἰδίον ἐστίν. Ἐγὼ Ἰωάννης νοτάριος αὐτοῦ ἐξέλαβον παρὰ τοῦ μακαρίου Εὐσεβίου ἀκριβῶς, μήτε προσθήκην μήτε ἀφείλας· Ἐγὼ μόνος ἰστόρησα τῷ Ἀλεξάνδρῳ ταῦτα· καὶ μετὰ τὸν θάνατον τοῦ μακαρίου Εὐσεβίου ἔλαβεν παρ' ἐμοῦ τὰ σχιδάρια ὁ Ἀλέξανδρος ὑπάρχων ἐν τῇ ἐπισκοπῇ, καὶ ὥσπερ τὸν ἴδιον διδάσκαλον αὐτοῦ οὕτως ἑώρα αὐτὰ κατ' ἐβδομάδα ἀναγινώσκων τοῦ πόθου οὗ εἶχεν πρὸς τὸν μακάριον Εὐσέβιον. Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τοῦ μακαρίου Ἀλεξάνδρου ἔλαβον πάλιν τὰ σχιδάρια καὶ μισθωσάμενός τινα καλλίγραφον ὀνόματι Νοσοῦιον ἐπηγόρευσα αὐτῷ μετὰ ἀκριβείας καὶ ποιήσας βιβλίον ἐξεθέμην τοῖς πιστοῖς καὶ τοῖς ὀρθοδόξοις πρὸς ὠφέλειαν ψυχῶν τῶν μετανοῆσαι βουλομένων. Ὡσπερ γὰρ φαίνει ὁ ἥλιος τοῖς ὀρῶσιν, οὕτως καὶ ἡ βίβλος αὕτη φωτίζει ἀμαρτωλῶν ψυχὰς καὶ φωταγωγεῖ πρὸς σωτηρίαν. Πάντες οὖν οἱ ἐντυγχάνοντες τῇ βίβλῳ ταύτῃ, δοξάσατε τὸν Πατέρα καὶ τὸν Ὑἱὸν, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Voilà les discours du bienheureux Eusèbe, et voilà quelles furent ses luttes et ses combats. Tout cela, il le raconta à Alexandre qui l'interrogeait. Quant à ce qu'il dit de l'Église, nous l'avons déjà compilé dans un autre livre : il s'agit du même ouvrage qui traite de son ascèse. Moi, Jean, je fus

son notaire, et je pris note avec exactitude de ces propos auprès du bienheureux Eusèbe, sans ajouter et sans ôter. Je me suis, pour ma part, contenté d'en rendre compte à Alexandre, et après la mort du bienheureux Eusèbe, Alexandre, qui était alors en charge de l'évêché, vint chez moi récupérer les brouillons, et ce faisant les considéra comme son propre maître, les relisant chaque semaine pour combler le manque qu'il avait du bienheureux Eusèbe. Après la mort du bienheureux Alexandre, je mis à nouveau la main sur les brouillons, et engageais un scribe nommé Nosouios pour les lui dicter avec exactitude, et en fis un livre que je mis à la disposition des fidèles et des orthodoxes, pour le secours des âmes de ceux désireux de se repentir. Ainsi que le soleil brille pour ceux capables de voir, semblablement ce livre-ci éclaire l'âme des pécheurs et les guide vers le salut. Vous tous donc qui lisez ce livre, priez le Père et le Fils et le Saint-Esprit pour les siècles des siècles. Amen.

3. Les différents états du corpus

Pinax fol. 350 ^v	Vaticanus Graecus 1633
1 - Ὁμιλία Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρίας Homélie d'Eusèbe évêque d'Alexandrie	9 - Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας περὶ νηστείας D'Eusèbe, évêque d'Alexandrie, sur le jeûne
2 - Λόγος περὶ τῆς ἐπισκοπῆς τοῦ μακαρίου Εὐσεβίου καὶ πῶς ἐπέστρεψεν τὸν Ἀλέξανδρον Discours au sujet de l'épiscopat du bienheureux Eusèbe et comment il a converti Alexandre	3 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ ἀγάπης Du même, sur la charité
3 - περὶ ἀγάπης Sur la charité	10 - Λόγος τοῦ ἁγίου Ἐυσεβίου περὶ τοῦ Χριστοῦ γεννήσεως Discours du saint Eusèbe au sujet de la naissance du Christ
4 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ ἀστρονόμων Du même, sur les astronomes	11 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τοῦ βαπτίσματος Du même sur le baptême
5 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ νεομηνίας καὶ σαββατῶν καὶ περὶ τὸ μὴ φυλάττειν φώνην ὀρνέων Du même, sur la nouvelle lune, les sabbats et l'interdiction d'observer la voix des oiseaux	12 - Τοῦ αὐτοῦ λόγος εἰς ἐνανθρώπησιν τοῦ κυρίου καὶ τίνων ἐνέκεν ἐνανθρώπησεν Du même, discours sur l'incarnation du Seigneur et les raisons pour lesquelles il s'est incarné
6 - Τοῦ αὐτοῦ πρὸς τοῦ εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ τὸν ἀρρώστοῦντα καὶ εἰς τὸν Ἰωβ Du même, sur la nécessité pour le faible de rendre grâce à Dieu et sur Job	13 - Τοῦ αὐτοῦ ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν Du même, sur « es-tu celui qui doit venir ou devons-nous en attendre un autre ? »
7 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τοῦ ἔχοντος χάριν	14 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τῆς παρουσίας Ἰωάννου εἰς

Journée Doctorale ED 270 – Tradition et Autorité (20 janvier 2023)

<p>μεταδοῦναι τῷ μὴ ἔχοντι καὶ περὶ πρεσβυτέρων</p> <p>Du même, sur l'obligation pour celui qui a la grâce de la partager avec celui qui ne l'a pas, et sur les prêtres</p>	<p>τὸν Ἄδην καὶ περὶ τῶν ἐκεῖ ὄντων</p> <p>Du même, sur la venue de Jean dans les Enfers et sur ceux qui s'y trouvent</p>
<p>8 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ μνίας ἀγίων</p> <p>Du même, sur la commémoration des saints</p>	<p>15 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν προδοσίαν τοῦ Ἰουδα</p> <p>Du même sur la trahison de Judas</p>
<p>9 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ νηστείας</p> <p>Du même, sur le jeûne</p>	<p>16 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Διάβολον καὶ εἰς τὸν Ἄδην</p> <p>Du même, sur le Diable et sur l'Hadès</p>
<p>10 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν</p> <p>Du même, sur la naissance du Christ</p>	<p>18 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀνάστασιν τοῦ κυρίου</p> <p>Du même, sur la réincarnation du Seigneur</p>
<p>11 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τοῦ βαπτίσματος</p> <p>Du même, sur le baptême</p>	<p>19 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀνάληψιν τοῦ κυρίου</p> <p>Du même, sur la résurrection du Seigneur</p>
<p>12 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἐνανθρώπησιν τοῦ κυρίου καὶ τίνος ἐνέκεν ἐνανθρώπησεν</p> <p>Du même, sur l'incarnation du Seigneur et les raisons pour lesquelles il s'est incarné</p>	<p>20 - Εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν</p> <p>Sur la deuxième venue</p>
<p>13 - Τοῦ αὐτοῦ ὅτι συ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν</p> <p>Du même, sur « es-tu celui qui doit venir ou devons-nous en attendre un autre ? »</p>	<p>22 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τῶν ἀποθνησκόντων εἰς τὰς παγίδας</p> <p>Du même, sur ceux qui meurent dans les pièges</p>
<p>14 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τῆς παρουσίας Ἰωάννου εἰς τὸν Ἄδην καὶ περὶ τῶν ἐκεῖ ὄντων</p> <p>Du même, sur la venue de Jean dans les Enfers et sur ceux qui s'y trouvent</p>	<p>23 - Τοῦ αὐτοῦ λόγος εἰς τὴν κυριακὴν</p> <p>Du même, discours sur le dimanche</p>
<p>15 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν προδοσίαν</p> <p>Du même, sur la trahison</p>	<p>24 - Τοῦ αὐτοῦ διήγησις ὅτε εἰσῆλθεν εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν</p> <p>Du même, récit du moment où il s'est rendu en ville sainte</p>
<p>16 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Διάβολον καὶ εἰς τὸν Ἄδην</p> <p>Du même, sur le Diable et sur l'Hadès</p>	<p>1 - Ὁμιλία Ἐυσεβίου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας</p> <p>Homélie d'Eusèbe évêque d'Alexandrie</p>
<p>17 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τοῦ πάθους τοῦ κυρίου Du même sur la Passion du Seigneur</p>	<p>2 - Λόγος περὶ τῆς ἐπισκοπῆς τοῦ μακαρίου Ἐυσεβίου καὶ πῶς ἐπέστρεψεν τὸν Ἀλέξανδρον</p>

	Discours sur l'épiscopat du bienheureux Eusèbe et comment il a converti Alexandre
18 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀνάστασιν τοῦ κυρίου Du même, sur la résurrection du Seigneur	4 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ ἀστρονόμων Du même, sur les astronomes
19 - Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀνάληψιν τοῦ κυρίου Du même, sur l'Ascension du Seigneur	5 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ νεομηνίας καὶ σαββατῶν καὶ περὶ τὸ μὴ φυλάττειν φώνην ὀρνέων Du même, sur la nouvelle lune, les sabbats et l'interdiction d'observer la voix des oiseaux
20 - Λόγος εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν Discours sur la seconde venue	6 - Τοῦ αὐτοῦ πρὸς εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ τὸν ἀρρώστοῦντα καὶ εἰς τὸν Ἰώβ Du même, sur la nécessité pour le faible de rendre grâce à Dieu et sur Job
21 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ ἐλεημοσύνης Du même, sur l'aumône	7 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τοῦ ἔχοντος χάριν μεταδοῦναι τῷ μὴ ἔχοντι καὶ περὶ πρεσβυτέρων Du même, sur l'obligation pour celui qui a la grâce de la partager avec celui qui ne l'a pas, et sur les prêtres
22 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ τῶν ἀποθνησκόντων εἰς τὰς παγίδας Du même, sur ceux qui meurent dans les pièges	8 - Τοῦ αὐτοῦ περὶ μνείας ἀγίων Du même, sur la commémoration des saints
23 - Τοῦ αὐτοῦ λόγος εἰς τὴν κυριακὴν Du même, discours sur le dimanche	
24 - Τοῦ αὐτοῦ διήγησις ὅτε εἰσηλθεν εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν Du même, récit du moment où il s'est rendu en ville sainte	

4. L'hypothèse de l'erreur de lecture

Selon Michel Lequiers, il y aurait eu une mélecture de « εὐσεβίου ἐπισκόπου πρὸς ἀλέξανδρον » (de l'évêque Eusèbe à Alexandre) en « Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας » (d'Eusèbe, évêque d'Alexandrie).

5. Cas avéré de mélecture

Parisinus, Bibliothèque nationale de France, Coislin, 37 (fol. 149) : ἐκ τὰς ἐρωτήσεις τοῦ ἁγίου Μακαρίου Ἀλεξανδρείας (des questions du saint Macaire d'Alexandrie) au lieu de : ἐκ τὰς ἐρωτήσεις τοῦ ἁγίου μακαρίου Ἀλεξάνδρου (des questions du saint bienheureux Alexandre).

6. Hypothèse des différentes strates de composition

Homélie d'Eusèbe, évêque d'Alexandrie	
Corps du texte (genèse d'Eusèbe, description topique d'une vie de saint, mention des montagnes, présence de Cyrille)	Ajout tardif (Xe siècle)
Colophon (épitaphe à Cyrille)	Ajout tardif (Xe siècle)

Discours sur l'épiscopat du bienheureux Eusèbe, et comment il a converti Alexandre	
Corps du texte (début de l'épiscopat d'Eusèbe, présentation d'Alexandre)	Texte d'origine (milieu sans doute syriaque, IVe siècle)

Récit du moment où il s'est rendu en ville sainte	
Corps du texte (voyage d'Eusèbe en ville sainte, conversion d'Eusèbe)	Texte d'origine (sans doute tardoantique)
Fin du texte (mort et funérailles d'Eusèbe, ordination d'Alexandre)	Ajout possiblement tardif (Xe siècle aussi ?)
Colophon (épitaphe à Cyrille)	Ajout tardif (Xe siècle)